

**Busch-AudioWorld®**  
**UP-DigitalRadio 8215 U**  
**Lautsprecher-Einsatz 8223 U**
**FIN**  
**GRC**  
**CZE**
**Asennus- ja käyttöohje**

Lue huolellisesti ja säilytä  
**Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας**  
 Διαβάστε τις προσεκτικά και φυλάξτε τις οδηγίες  
**Návod k montáži a použití**  
 Pečlivě přečíst a uschovat



**Turvaohjeet**  
 Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua!  
 Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.



SELV-johtojen, 230V-verkkojohtojen sekä sovelluslaitteiden asennuksen ja liittäminen täytyy tapahtua DIN-VDE:n voimassa olevien ohjesääntöjen mukaisesti.  
 Kytettäessä erilaisia kuormia voi suurten taajuuksien kytkeminen aiheuttaa vastaanottohäiriöitä. Aputoimenpide: käytetään relettä, jotta kuorma voidaan kytkeä potentiaalivapaasti.

**Υποδείξεις ασφαλείας**

Οι εργασίες στο δίκτυο 230 V επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από τεχνικό προσωπικό! Πριν τη συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση διακόψτε την τάση του ρεύματος!  
 Λόγω μη τήρησης των υποδείξεων εγκατάστασης και χειρισμού μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά και να προκύψουν περαιτέρω κίνδυνοι!

Η τοποθέτηση και η σύνδεση των καλωδίων SELV, των ηλεκτρικών καλωδίων 230V καθώς και των συσκευών εφαρμογής πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες κατευθυντήριες γραμμές του DIN-VDE.  
 Κατά την ενεργοποίηση διαφορετικών φορτίων μπορούν να προκύψουν μέσω της σύζευξης υψηλών συχνοτήτων διαταραχές λήψης.  
 Αντιμετώπιση: Χρήση ενός ρελέ, για την ενεργοποίηση του φορτίου ελεύθερα δυναμικού.

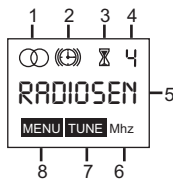
**Bezpečnostní pokyny**

Práce v síti 230 V smí provádět pouze elektrikář! Před montáží, demontáží vypnout síťové napětí!  
 Nedodržování pokynů k instalaci a obsluze muže mít za následek požár a jiná nebezpečí!

Instalace a připojení SELV vedení, 230 V síťových vedení jakož i aplikačních přístrojů, musí odpovídat platným směrnícím podle DIN-VDE.  
 Při přepínání odlišných zatížení muže v důsledku vstupní vazby vysokých frekvencí dojít k rušení přijmu. Opatření: Použití relé, aby se zatížení přepínalo bez potenciálu.

Tekniset tiedot	Τεχνικά στοιχεία	Technické údaje	
8215 U käyttöjännite:	8215 U Τάση λειτουργίας:	8215 U provozní napětí:	230 V ~ ± 10%, 50/60 Hz
Kuormitettavuus (RMS) maks.:	Μέγιστη δυνατότητα φόρτισης (RMS):	Zatížitelnost (RMS) max.:	2x2 W
Lepovirta:	Ρεύμα ηρεμίας:	Klidový proud:	< 0,5 W
Sallittu kaiuttimen impedanssi:	Επιτρεπτή εμπέδηση ηχείων:	Připustná impedance reproduktoru:	4 – 8 Ω
Taajuusalue:	Περιοχή συχνότητας:	Frekvenční rozsah:	100-10000 Hz
FM-alue:	Περιοχή FM:	FM rozsah:	87,50 – 108,0 MHz
FM-antenni:	Κεραία FM:	FM anténa:	Sisäänrakennettu tai ulkoinen; Ενσωματωμένη ή εξωτερική; integrovaná nebo externí
Asennustyyppi:	Τρόπος συναρμολόγησης:	Způsob montáže:	Rappauksen alle asennettava rasia normin DIN 49073-1 mukaan, 60 mm; Χωνευτό κουτί σύμφωνα με το πρότυπο DIN 49073-1, 60 mm; Krabice pod omítku odpovídající DIN 49073-1, 60 mm
8223 U kaiuttimen koko:	8223 U Μέγεθος ηχείων:	8223 U velikost reproduktoru:	2"
Kuormitettavuus (RMS) maks.	Μέγιστη δυνατότητα φόρτισης (RMS):	Zatížitelnost (RMS) max.:	2 W
Taajuusalue:	Περιοχή συχνότητας:	Frekvenční rozsah:	200-20000 Hz
Lämpötila-alue:	Περιοχή θερμοκρασίας:	Teplotní rozsah:	5°C – 40°C
Suojalaji:	Βαθμός προστασίας:	Ochranná třída:	IP 20

Toiminto	Λειτουργία	Funkce
UP-DigitalRadio on valaistavissa oleva FM-Stereo RDS-viritin, enintään 8 tallennettavan lähetykseseman ja ulkoisen tulon kanssa. Ulkoiselle tulolle liitetty laite kohdennetaan automaattisesti muistipaikkaan 9 (AUX). Siinä on ohjelmoitavat herätys- ja sammutustoiminnot. Toiminnot ovat yksinkertaisesti valittavissa näppäimen painalluksella. Radiota voidaan käyttää sekä MONO- että myös STEREO-käytössä, myös yhdessä Busch-AudioWorld® keskuksen 8201/8202 kanssa.	Το ψηφιακό ραδιόφωνο UP είναι ένας φωτιζόμενος στερεοφωνικός FM δέκτης RDS με το πολύ 8 αποθηκευόμενους σταθμούς και μια εξωτερική είσοδο. Μια συσκευή συνδεδεμένη στην εξωτερική είσοδο λαμβάνει αυτόματα τη θέση μνήμης 9 (AUX). Διαθέτει μια προγραμματιζόμενη λειτουργία αφύπνισης και απενεργοποίησης. Οι λειτουργίες μπορούν να επιλεγούν απλά με το πάτημα του πλήκτρου. Το ραδιόφωνο μπορεί να λειτουργήσει MONOΦΩΝΙΚΑ όπως επίσης και ΣΤΕΡΕΟΦΩΝΙΚΑ, καθώς επίσης και σε συνδυασμό με το κέντρο Busch-AudioWorld® 8201/8202.	UP-DigitalRadio je osvětlitelný FM stereo RDS ladič s paměťovými místy pro max. 8 vysílačů a jedním externím vstupem. Přístroj je připojenému k externímu vstupu je automaticky přiděleno paměťové místo 9 (AUX). Je vybaven programovatelnou funkcí buzení a vypínání. Funkce se volí jednoduše stisknutím tlačítka. Rádio muže být jak v MONO tak i ve STEREO provozu a lze je rovněž použít ve spojení s Bush-AudioWorld®ústřednou 8201/8202.

Ikkuna (Display)	Παράθυρο (οθόνη)	Okno (displej)
Kuva 1; Eik. 1, Obr. 1 	1. Stereovastaanotto 2. Herätyskello on päällä 3. Poiskytkentäaika on asetettu 4. Lähetinkanava/valikkovalinnan taso 5. RDS-nimi/taajuus/valikkokohta 6. MHz (näyttö lähetyksesemilla ilman RDS:ää) 7. TUNE (lähetykseseman haun aikana) 8. MENU (näytetään käyttövalikon asetuksen ja asetukset-toiminnon yhteydessä)	1. Stereo příjem 2. Budík je zapnutý 3. Doba vypnutí je nastavena 4. Kanál vysílače/úroveň volby funkci 5. Jména RDS/frekvence/ bod menu 6. MHz (indikace vysílačů bez RDS) 7. TUNE (během ladění) 8. MENU (zobrazí se při nastavení ovládacího menu a při seřizování (Setup))

**Sisäinen/ulkoinen antenni**
**Radioasemien huono vastaanotto**

Asennetun antennin lisäksi voidaan ulkoinen antenni liittää sille tarkoitettuun liitäntään. Tätä varten on siirrettävä laitteen alapuolella olevan kytkintä kuvan 2 mukaisesti.

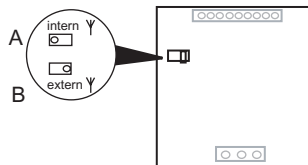
**Κεραία εσωτερική/εξωτερική**
**Κακιά λήψη των ραδιοφωνικών σταθμών**

Πρόσθετα στην ενσωματωμένη κεραία μπορεί να συνδεθεί μια εξωτερική κεραία στην προβλεπόμενη για αυτό σύνδεση. Γι' αυτό πρέπει να μετασπαστεί ο διακόπτης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής σύμφωνα με την εικόνα 2.

**Anténa vnitřní/externí**
**Špatný příjem rozhlasových vysílačů**

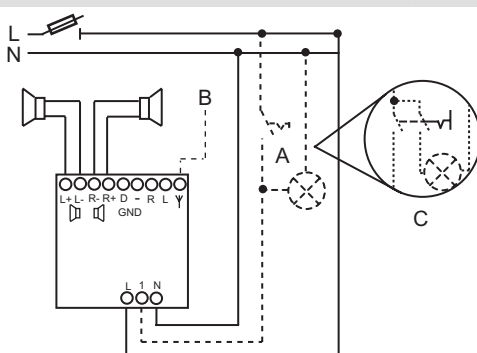
Přídavně k zabudované anténě je možné připojit k příslušnému přípojní externí anténu. Za tímto účelem musí být přepnut přepínač na spodní straně přístroje podle obr. 2.

Kuva 2; Eik. 2; Obr. 2


 A= sisäinen  
 B= ulkoinen

 A= εσωτερική  
 B= εξωτερική

 A= vnitřní  
 B= externí

**Liittäminen**

 Kuva 3  
 Eik. 3  
 Obr. 3

**Σύνδεση**

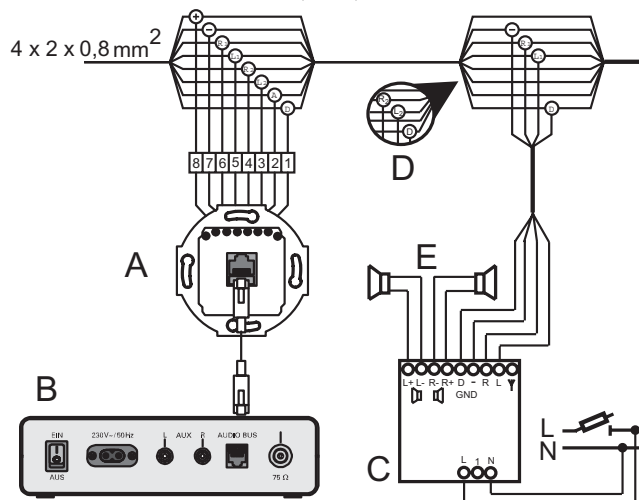
MONO-käytössä voidaan kaiutin liittää vasemman- tai oikeanpuoleiseen liitäntäholkkiin.  
 A=valinnainen; kytkentä huoneen valon kanssa samanaikaisesti päälle  
 B=valinnainen; ulkoisen antennin liittäminen  
 C= vaihtoehto: Yhdistettäessä loisteputkia tai energiansäästölamppuja on käytettävä 2-napaista kytkintä.

Při MONO příjmu muže být reproduktor připojen k levé nebo pravé zdičce připoje.  
 A=volitelné; současně zapnutí s vnitřním osvětlením  
 B=volitelné; připojení externí antény  
 C= varianta: V případě použití zářivek nebo energeticky úsporných žárovek je nutné použít 2pólového vypínače.

**Πρίποjení**

Στη λειτουργία MONOΦΩΝΙΚΑ μπορεί να συνδεθούν τα ηχεία στις αριστερές ή στις δεξιές υποδοχές σύνδεσης.  
 A=προαιρετικά, ταυτόχρονη ενεργοποίηση με το φως του χώρου  
 B=προαιρετικά, σύνδεση μιας εξωτερικής κεραίας  
 C= Επιλογή: Σε περίπτωση σύνδεσης λαμπών φθορισμού ή λαμπών εξοικονόμησης ενέργειας είναι απαραίτητη η χρήση ενός 2-πολικού διακόπτη

Kuva 4; Eik. 4; Obr. 4



Liitäntä keskusyksikön kautta

 A= 0213;  
 B= 8201/8202;  
 C= 8215U  
 D= vaihtoehto ...;  
 E= 2x8223U

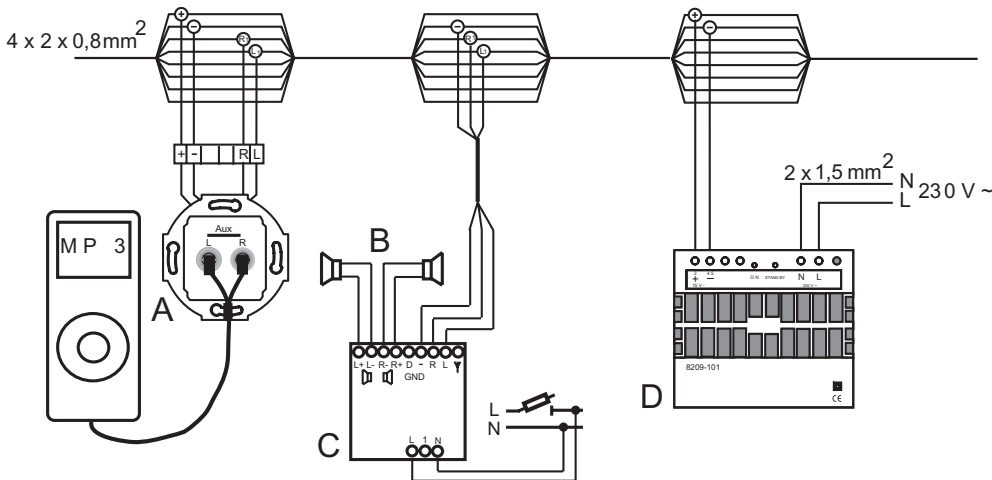
Σύνδεση μέσω μιας κεντρικής μονάδας

 A= 0213  
 B= 8201/8202  
 C= 8215U  
 D= επιλογή ...;  
 E= 2x8223U

Připojení přes centrální jednotku

 A= 0213;  
 B= 8201/8202;  
 C= 8215U  
 D= varianta ...;  
 E= 2x8223U

Kuva 5; Eik. 5; Obr. 5


 Liitäntä audiotulolla ja ulkoisella lähteellä (esim. MP3-soitin), joka toistetaan muistipaikan 9 (AUX) kautta  
 A= 8210U;  
 B= 2x8223U;  
 C= 8215U  
 D= 8209-101

 Σύνδεση με μια είσοδο ήχου και μια εξωτερική πηγή (π.χ. MP3 Player), της οποίας η αναπαραγωγή γίνεται μέσω της θέσης μνήμης 9 (AUX)  
 A= 8210U  
 B= 2x8223U  
 C= 8215U  
 D= 8209-101

 Připojení s jedním audio-vstupem a jedním externím zdrojem (např. přehrávač MP3), která je reprodukována přes paměťové místo 9 (AUX)  
 A= 8210U;  
 B= 2x8223U;  
 C= 8215U  
 D= 8209-101

